

Porównanie tłumaczeń II Kronik 25:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Amazjasz natomiast wzmocnił się,* stanął na czele swojego wojska** i ruszył do Doliny Soli,*** gdzie pobił dziesięć tysięcy**** synów Seiru.*****1)2)3)4)5)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Amazjasz natomiast nabrał odwagi, stanął na czele swojego wojska i ruszył do Doliny Soli, gdzie pobił dziesięć tysięcy mieszkańców Seiru.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Amazjasz umocnił się, wyprowadził swój lud i nadciągnął do Doliny Soli, i pobił dziesięć tysięcy synów Seiru.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz Amazyjasz zmocniwszy się, wywiódł lud swój, i ciągnął na dolinę Soli, i poraził synów Seir dziesięć tysięcy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz Amazjasz śmieie wywiódł lud swój i ciągnął na Dolinę Żup, i poraził synów Seir dziesięć tysięcy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Amazjasz, wzmocniwszy się, wyruszył na czele swego wojska do Doliny Soli, gdzie pobił dziesięć tysięcy synów Seiru,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Amasjasz zaś nabrał odwagi i powiódł swój zbrojny lud, i doszedł do Doliny Solnej, gdzie pobił dziesięć tysięcy mieszkańców Seiru,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W ten sposób Amazjasz wzmocnił się, poprowadził swój lud, wkroczył do Doliny Soli i pobił dziesięć tysięcy Seiryków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Amazjasz tymczasem zebrał siły i na czele swojego wojska wyruszył do Doliny Soli, gdzie zabił dziesięć tysięcy Seiryków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Amazjasz jednak umocniwszy się wyruszył ze swoim ludem, przyciągnął ku Dolinie Soli i pobił 10 000 mieszkańców Seiru.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Амасія скріпився і взяв свій нарід і пішов до долини солі і побив там десять тисяч синів Сиїра.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale kiedy się wzmocnił, Amacjasz wyprowadził swój lud, ciągnął doliną Solną i poraził dziesięć tysięcy synów Seiru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Amacjasz zaś nabrał odwagi i poprowadził swój lud, i przybył do Doliny Soli; i pobił synów Seiru – dziesięć tysięcy.

¹⁾ Lub: nabrał odwagi.

²⁾ Lub: swoich ludzi.

³⁾ Dolina Soli, סֹלִי, wsp. Nachal Malchata, <x>140 25:11</x>L.

⁴⁾ tysięcy, אֲלָפִים, lub: oddziałów.

⁵⁾ <x>100 8:13</x>; <x>120 8:20-22</x>; <x>120 15:1-7</x>